

世界

科幻名著精华

SHI JIE
KE HUAN
MING ZHU
JING HUA

汕头大学出版社



世界科幻名著精华

正和 晓青 编

(二)

汕头大学出版社

粤新登字 15 号

图书在版编目(CIP)数据

世界科幻名著精华/正和 晓青 编译

—汕头:汕头大学出版社,1998.4

ISBN7-81036-273-9/I·51

I. 世…

II. ①正…②晓…

III. 科幻小说—文学名著—外国文学

IV. I3

汕头大学出版社出版发行

(广东省汕头市汕头大学内)

中山新华印刷厂印制 新华书店经销

1998 年第 1 版 1998 年 5 月第 1 次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:47.125

字数:1220 千字 印数:1~5000 册

全四册定价:76.00 元

前 言

自人类降临到这个世界以来,人们就借助幻想这一精神活动去了解、去征服这个万千世界。正如马克思所说:人是“用想象和借助想象以征服自然力,支配自然力。”幻想一旦与科学联姻,其力量、其魅力则更加令人神思飞驰,遐想联翩。在科幻小说这一自由王国中,人们尽可以尽情地去太空揽胜,去海底寻觅;可以无畏地去战胜来自外部世界无法抗衡的力量给人类带来的灾难,去排解现实生活中无法抵御的天敌带给人类的无尽烦恼。走进科幻小说的世界,可以使人们得到美的享受和智慧的熏陶。

科幻小说是那些具有渊博的科学知识,丰富的想象能力的作家,借助他们的生花妙笔,把奇妙的世界呈现在读者面前。它把人们对无垠太空的神秘向往和对汪洋大海的好奇心理给予了极大的满足,同时,它又激发了人们掌握科学知识的巨大热情。

科幻小说还是人类科学发展史许多成功例证的超前预示。美国航天局 1955 年发布将斥巨资用火箭发射航天器到月球的构思,源自于法国科幻小说家凡尔纳的《从地球到月球》的故事情节;而美国宇航员弗兰克·博曼所驾驶的阿波罗八号和 1869 年凡尔纳笔下的巴比康的火炮抛射体一样,也是从佛罗里达出发,两者重量相同,飞行高度一样,甚至恰恰落在太平洋上离小说所确定的地点 4 公里处。这不是简单的巧合,而是说明了科幻小说积蓄了丰厚的科学底蕴。

正是基于上面的考虑，我们选编了这部《世界科幻名著精华》。本书共分四册，荟集了两百多年来优秀科幻小说 18 部，约计 90 万字。这之中既有人所熟知的、被人们盛誉为“科幻小说之父”的凡尔纳的优秀作品，又有和凡尔纳比肩而立的英国科幻小说家威尔斯的轰动性作品。相信读者能在这有限的读物中领略科幻小说中神奇的想象才能和缜密的科学推论，更相信读者在掩卷之余会萌发出学习科学知识的浓厚兴趣。倘能如此，则我们心慰矣！

编 者

1997 年 9 月 1 日

目 次

从地球到月球..... (法)凡尔纳(1)

惊人的计划..... (3)

理论的可行性 (10)

大炮的设计 (14)

计划的反对者 (27)

筹集经费 (32)

实地勘察 (34)

铸造大炮 (39)

一封疯狂的电报 (46)

大会辩论 (52)

握手言和 (60)

一位新的美国公民 (68)

设计“炮弹车厢” (71)

炮弹发射及结果 (73)

环绕月球..... (法)凡尔纳(81)

发射前后 (83)

太空旅行第一夜 (91)

航行途中 (95)

接近月球..... (101)

观测月球..... (106)

环绕月球..... (111)

告别月球..... (119)

返回地球..... (123)

营救太空旅行家..... (128)

月球上最早的人类 (英)威尔斯(135)

卡沃尔先生..... (137)

卡沃尔素..... (144)

飞向月球..... (151)

月球上的最初见闻..... (161)

行走在月球上..... (165)

被月球人俘获..... (171)

逃脱囚禁..... (179)

摆脱追杀..... (192)

寻找球体..... (198)

卡沃尔失踪了..... (204)

回到地球..... (208)

隐身人..... (英)威尔斯(213)

古怪的陌生人..... (215)

一千零一个瓶子..... (219)

卡斯先生访问陌生人..... (223)

牧师家失窃..... (225)

家具发疯了..... (226)

陌生人露出真面目..... (229)

托马斯·马弗尔先生..... (234)

马弗尔先生对叶宾的访问..... (239)

大发脾气..... (242)

在斯多港..... (246)

“快乐的板球手”旅店·····	(250)
肯普医生的客人·····	(253)
一些基本原理·····	(262)
波特兰大街的房子·····	(265)
在百货公司·····	(272)
在德罗利小巷·····	(276)
失败的计划·····	(278)
追捕·····	(282)
包围肯普住宅·····	(284)
作法自毙·····	(292)

烽火岛····· (法)凡尔纳(299)

不速之客·····	(301)
美塞尼亚海岸·····	(305)
西方塔号启航·····	(311)
哈琼娜·艾利真多·····	(315)
群岛烽烟·····	(326)
海战·····	(333)
神秘的双桅船·····	(338)
仇人相见·····	(341)
遭遇战·····	(348)
结局·····	(360)

从地球到月球

(法国)儒勒·凡尔纳

惊人的计划

在 19 世纪 60 年代的南北战争时期，美国马里兰州中部的巴尔的摩市成立了一个很有势力的新俱乐部。凡是愿意参加这个组织的人，必须具备一个不可缺少的条件，就是他曾经发明或者至少改良过一种大炮，没有大炮，其他任何一种武器也可以代替。这个俱乐部的名称是大炮俱乐部。俱乐部刚成立了 1 个月，就吸收了 1833 个正式会员和 20575 个通讯会员。

大炮俱乐部成立以后，美国人的发明天才所产生的成果，是不难想象的。武器的体积大得惊人，炮弹飞出了限定的界线，把没有恶意的行人轰为两段。大炮俱乐部的一位最博学的演说家说：“他们受到的尊敬是和他们大炮的‘体积’相称的，和他们的炮弹达到的‘射程的平方成正比’的！”

虽然这样说有些言过其实，但不管怎么说，他们的大炮的杀伤力是非常可怕的，每一次开炮，战士们都像镰刀底下的麦穗一样纷纷倒下。值得一提的是大炮俱乐部杰出的会员和常任秘书梅斯顿发明的一种可怕的臼炮，它的杀伤能力特别强，试炮时一炮就打死了 337 个人。

当然事情还有它的另一面，那就是这些经得起考验的美国人付出了自己的巨大代价。在他们中间有各级军官，从少尉到将军，有各种年龄的军人，有的在战争中开始了自己的生活，有的在炮架上一直待到老。不少人长眠在战场上，他们的名字列入了大炮俱乐部的光荣名册。生还者大部分都带着不容争辩的勇敢的标志：拐杖、木腿、假臂、代替手的铁钩、橡皮牙床骨、银制脊梁骨、白金鼻子，样样俱全。皮特凯恩也做过这样的统计：在大炮

俱乐部里，平均每 4 个人分不到 1 条完整的胳膊，6 个人才有 2 条腿。

但是那些勇敢的大炮发明家却不在乎这些，每当战役结束，战报登出了相当于消耗的炮弹 10 倍的伤亡数目时，他们就感到自豪。说实在的，他们有权利这样想。

但是在一个令大炮俱乐部成员都感到忧虑的日子里，战争的幸存者签订了和约，爆炸声慢慢地停了，臼炮沉默了，罩着炮衣的榴弹炮和加农炮被运回军火库里，炮弹堆在工厂里。血淋淋的回忆慢慢地消退了，在上了大量肥料的田野里，棉花长得非常茂盛，丧服随着悲哀一起消失了，大炮俱乐部也无事可做了。

俱乐部的厅堂里冷落起来，侍役在接待室里睡大觉，报纸在桌子上发霉，阴暗的角落里传来了忧郁的鼾声。从前是那么爱吵闹的大炮俱乐部的会员们，现在都被悲惨的和平压得闷声不响，沉入空想的制炮学的梦乡里去了！

俱乐部受到了不久就要解散的威胁。恰巧在这个当口，一件意料不到的事情制止了这个可悲的灾难。

就在这时候，俱乐部的每一个会员都收到了一份通知，上面写着几句话：

大炮俱乐部主席荣幸地通知他的会员，他将在本月 5 日的会议上作一个非常有趣的报告。因此，他请求他们接受这次邀请，届时放下一切事务，前来参加会议。

大炮俱乐部主席

因倍·巴比康

巴尔的摩，10 月 3 日

10 月 5 日晚上，联邦广场 21 号大炮俱乐部的各个客厅里

都挤满了人。居住在巴尔的摩的全体会员都接受了他们的主席的邀请。通讯会员成百上千地从一列列快车上涌到城里的大街上，会议厅虽然很大，可是许多科学家还是找不到座位，因此连隔壁的几个客厅，走廊尽头，一直到外面的院子，都挤得满满的。

那座宽大的大厅确是一个奇观。宽广的会场和它的目的很相称。高大的柱子是叠起来的大炮做成的，粗大的臼炮当做柱基，柱子支撑着拱形圆顶的精细的铁架，那是用打眼机打出来的真正的铸铁花边。墙上陈设的喇叭口短枪、短铳枪、火绳钩枪、卡宾枪以及所有古代的和现代的武器，向四方伸展着，形成图画般的集锦。煤气灯从上千支手枪组成的灯架里冒出耀眼的亮光，加上一簇簇由手枪和步枪组成的灯台，显得更加辉煌。大炮模型，青铜炮样品，被子弹打得千孔百洞的靶子，被大炮俱乐部的炮弹炸坏的钢板；一组组的通条和炮刷，一串串念珠似的炸弹，一串串项链似的子弹，一串花彩似的榴弹，总而言之，凡是炮手所有的工具都排列得非常醒目，使你觉得它们的真正用途是在于装饰而不是杀人。

在荣誉台上，人们能够看见一个华丽的玻璃罩罩着的一块被火药炸裂了的弯弯曲曲的炮座残骸，那是梅斯顿的大炮的珍贵遗物。

主席和4个秘书占据了大厅尽头的—个宽阔的平台。主席的椅子装在一个雕花的炮架上，整个椅身是按照32英寸的臼炮的粗旷有力的形象仿制的，形成90度的夹角；椅身安在转轴上，可以像坐安乐椅—样前后摆动。在—张由六号短铳炮支着的大铁皮桌子上，可以看到—个由—枚精工雕花的开花弹做的、别具风格的墨水瓶，另外还有—个能像手枪—样发出爆炸声的铃。在辩论激烈的时候，这个新式的铃就响起来，恰好压倒这些过于激动的大炮发明家的叫声。

桌子前面，—条条长凳，像战壕的壕壁似地排成之字形，形

成接连不断的棱堡和中堤，那儿是大炮俱乐部全体会员的座位，那天晚上可以说“壁垒上兵将如云”。大家对于主席的为人有足够的了解，知道他假如没有重大的理由，是不会惊动他的伙伴们的。

因倍·巴比康是个上了40岁的人，沉着、冷静、严肃，思想极为周密，注意力集中；像时钟一样准确，具有经得起任何考验的性格和毫不动摇的意志；虽然缺少骑士的风度，可是爱冒险，不过，即使是在最大胆的冒险里，也保持着实事求是的精神。

巴比康早年做木材生意，发了大财。战争时期当了大炮制造业的理事长，对大炮的进步和实验带来了无可比拟的推动力。

此人中等身材，四肢健全，这在大炮俱乐部里是一个罕见的例外。面部的线条明晰匀整，仿佛是用曲尺和画线板勾勒出来的。现在，他纹丝不动地坐在他的扶手椅上，躲在美国人常戴的那种圆筒形的黑缎子礼帽底下，一声不响，正在屏息凝神地想心事。

俱乐部的会员们虽然就在他附近闹哄哄地谈论着，但是并没有打断他的沉思。他们你问我，我问你，纷纷揣测，打量着主席，想从他那不动声色的面容上找出那个未知数，但是什么也没有找到。

大厅里的时钟雷鸣般地敲了8下，会场上鸦雀无声。这当儿，巴比康像受到弹簧推动似的，霍地站了起来，他用有点夸张的语气，一开始就这样说：

“正直的会员们，自从无聊的和平使大炮俱乐部的会员们陷入可悲的无所事事的生活中以来，已经很久了。经过了几个变化多端的年头，我们不得不撂下我们的工作，在前进的道路上完全停顿下来。我不怕大声宣布，凡是能够重新把武器交给我们的战争都是受欢迎的……”

“但是战争。”巴比康接着说，“照现在的情形看起来，不会有

了，我们的大炮要在战场上轰鸣，还得经历漫长的岁月。所以，我们必须拿定主意，到另外的思想领域里去寻求能支持我们活动的食粮！”

听众都感觉到他们的主席就要接触到最微妙的部分了。他们小心翼翼地听着。

“最近几个月来，正直的会员们。”巴比康接着说，“我一直在问自己，我们能不能在我们的专业方面，进行一项无愧于 19 世纪的伟大实验。我一直在考虑、工作、计算，研究的结果使我确信，我们能够在一项别的国家几乎无法实现的事业中取得成功。这个研究了很长时间的计划，就是我今天报告的内容，它无愧于你们，无愧于大炮俱乐部的过去，可以肯定，它将要轰动全世界！”

“轰动全世界？”一个热情的大炮发明家大声问。

“是的，确实要轰动全世界。”巴比康回答说。

“正直的会员们，请你们注意听我的发言。”

会场里传过了一阵低语声。巴比康很快地扶正了他的帽子，用平静的声音继续说道：

“正直的会员们，你们每个人都看见过月球，至少总听人谈起过它。假如我们在这儿谈谈这个地球的卫星，你们也不必奇怪。说不定要让我们来做这个未知世界的哥伦布呢。请你们了解我，尽力帮助我，我要带着你们去征服它，它的名字将要列在组成这个伟大的合众国的 36 个州的名字中间！”

“乌拉，月球！”整个大炮俱乐部同声高叫。

“我们对月球已经做了不少的研究工作。”巴比康又说，“它的质量、密度、重量、体积、构造、运动、距离和它在太阳系里的作用，已经完全弄明白了。我们绘制的月理图已经达到了十分完美的程度：即使不比地图绘得还要好，至少也不相上下。此外，照相机还给我们的卫星摄制了许多无比美丽的照片。但是直到现在

为止，从来没有和它建立直接的联系。”

这几句话引起了极大的兴奋和惊奇。

“请允许我扼要地叙述一下。”他接着说，“有几个荒唐鬼怎样出门作幻想旅行，硬说他们窥见了我们卫星的秘密。在17世纪，一个叫做大卫·法布里修斯的人吹嘘，说他亲眼看见过月球上的居民。在同一时期，西拉诺·德·贝热拉克的那本有名的《月球远征记》问世了，在法国曾风行一时。以后另外一个法国人封特奈勒写了一本《多数世界》，这是他那个时代的一部杰作，但是前进中的科学把杰作也化为齑粉！在1835年前后，一本翻译的小册子《美国的纽约》，叙述了琼·海歇尔爵士被派到好望角去研究天文，他利用一架从内部照明的精良望远镜，把到月球的距离缩短到80米。那么他一定清清楚楚地看到了河马住的洞穴，镶着金边的绿山，长着象牙角的绵羊，白色的麋鹿，有蝙蝠膜翼的居民。一个姓洛克的美国人写的这本小册子，获得了非凡的成功。但是过了没有好久，人们承认这是一个科学神话，法国人先笑了。”

“笑美国人！”梅斯顿大声说，“瞧！这就是一个宣战的理由！……”

“请放心，高贵的朋友。法国人没笑以前，完全给我们的一个同胞耍了。在结束这段简单的史话以前，我再补充一下，有一个叫做汉斯·普伐阿尔的鹿特丹人，坐在一只装满了一种从氮里提出来的气体的气球，这种气体比氢轻37倍，他飞行了19天以后，到达了月球。这次旅行也跟刚才说的那几次尝试一样，纯粹是幻想，这是美国的一位著名作家，一位天才出众的幻想作家的杰作。”

“乌拉，埃德加·坡！”听众叫道，他们都被主席的话打动了。

“我应该说。”巴比康继续说，“这是纯粹的文学尝试，根本不可能同黑夜中的天体建立真正的联系。不过我应该顺便说明，也

有一些脚踏实地的人曾经试探着同月球取得真正的联系。例如几年以前，一个德国几何学家提议派一个科学团体到西伯利亚草原去。他们要在广阔的草原上用明亮的反射灯画一些巨大的几何图形，其中包括法国人叫做‘电风扇人桥’的弦的平方图。德国几何学家的确是这样说的，不过他的计划没有实行，直到现在为止，地球和它的卫星之间还没有建立任何直接联系。但是，说不定这是老天有意保留下来，让有真才实学的美国人来和星星世界建立关系吧。达到这个方法的目的方法是简单、容易、可靠、万无一失的，这就是我的建议的内容。”

迎接他这几句话的是一阵欢呼声和暴风雨般的掌声。在场的人没有一个不被他的话所控制、俘虏和迷惑的。

“别吵！别吵！静一点！”到处都有人在叫。

等会场安静下来以后，巴比康才用更庄严的声音接着讲下去：“你们都知道最近几年来弹道学获得了怎样的进步，假使战争继续下去，武器可能达到怎样完美的程度。你们也知道，一般地说，大炮的坐力和火药的膨胀力是没有限制的。好啦！我在想，根据这个原理推演下去，是不是可以利用一个适当的、具备一定反坐力条件的装置，把一颗炮弹送到月球上去。”

听到这儿，从成万个透不过气来的胸膛里发出了一声惊叫“啊！”随后是片刻的寂静，如同雷响以前那种深不可测的寂静。随后，雷果然炸响了。

“请让我说完。”巴比康冷静地说，“我从各方面考虑过这个问题，下决心研究过它，我的无可争辩的计算表明，凡是向月球射出的初速每秒12000米的炮弹，必然能够到达那里。因此，我很荣幸地向你们建议，正直的会员们，来试试这个小小的实验！”